



新世纪高职高专
日语类课程规划教材

日语泛读

新世纪高职高专教材编委会组编

总主编 张鸿成 钱力奋

主编 张晓玲 蔡二勤

2





新世纪高职高专
日语类课程规划教材

新世纪

日语泛读

11·80·2·1·001-444-0

新世纪高职高专教材编委会组编

总主编 张鸿成 钱力奋

主编 张晓玲 蔡二勤

江苏工业学院图书馆
藏书章



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语泛读. 2 / 张晓玲, 蔡二勤主编. — 大连: 大连理工大学出版社, 2008. 11
新世纪高职高专日语类课程规划教材
ISBN 978-7-5611-4446-6

I. 日… II. ①张… ②蔡… III. 日语—阅读教学—高等学校; 技术学校—教材 IV. H369.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 153640 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023
发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466
E-mail: dutp@dutp.cn URL: http://www.dutp.cn

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 185mm×260mm 印张: 8.5 字数: 181 千字
印数: 1~3000

2008 年 11 月第 1 版 2008 年 11 月第 1 次印刷

责任编辑: 梁 勃

责任校对: 周 萌

封面设计: 宋 蕾

ISBN 978-7-5611-4446-6

定 价: 20.00 元

新世纪高职高专日语类课程规划教材

编写委员会

总主编
张鸿成 钱力奋
委员 (以姓氏笔画为序)
陆静华
张鸿成
张雪娜
邱根成
项杏林
钱力奋
梁 雁

忌序

我们正在推出的高职高专日语类规划教材，是大连理工大学出版社高职教育出版中心推动的新世纪高职高专教材编委会的又一新的标志性系列教材品种。

大连理工大学出版社高职教育出版中心，是一个目标远大，追求卓越，并且肯于为自己的追求满腔热忱地付出长期坚忍不拔的努力的事业型出版者团队。

中心自 2001 年成立之日起，即以推动高职教育发展为己任，通过推动高职教材建设推动高职教育发展是我们的不懈追求。一直以来，我们始终走在高职教材建设认识与发展的前列，所取得的高职教材建设成就有目共睹。

我们之所以有如此远大的目标追求，主要是基于我们对于高职教育发展的前瞻性认识。因为在我们看来，高职教育的崛起，不仅是我国高等教育变革 20 多年来最重要的成果，而且其最终必将会改变我国高等教育发展的方向。其所以如此，乃是由于我们深信：一切所学，皆为所用。在一个理性运行的社会状态下，高等教育培养模式必然合理地分为培养应用型人才（面向社会发展的现实需要）的高等教育和培养研究型人才（面向社会发展的未来需要）的高等教育，而培养应用型人才的高等教育（应用型中专教育、高专教育、本科教育、研究生教育）最终必将会成为我国高等教育人才培养模式的主流形式。把握住这样一个历史机遇，实现一个出版者的人生价值与事业目标，并为之付出满腔热忱与全部努力，是值得的。

不仅如此，我们为实现这一事业目标所付出的努力及其所完成的创新建树也同样不同凡响。为了使我们的理想目标得以实现，从而使我们的努力能够在高职教育发展进程中起到推进作用，我们探索出了能够将每一种教材都做成经典范本的运作思路，创新了教材建设理念，并以强大的意志力将其贯彻于每一种教材建设过程的始终；为了使我们推出的富有特色的高职教材最大限度地为广大高职院校所认识，所接受，并在高职教学实践中发挥推动作用，我们创新了市场运作模式，构造了覆盖全国的具有领先优势的市场推广体系，影响力正在逐步深入到全国各地；为了构造推动教材建设的强大动力基础，我们在公有制体制框架下完成了内部管理制度创新，并在此基础上，提出了一体化战略合作构想，以逐步整合一切与教材建设实现相关的力量，即出版者力量、作者力量、市场推广力量、终端用户力量，使之成为推动我们共同事业发展的合力。可以说，近年来在教材建设领域完成的所有重大创新，都与我们的努力密不可分。

六年多来，我们不仅成功地推出了包括公共英语类、商务英语类在内的数百种特色鲜明的高职教材，而且形成了日益显著的教材建设领先优势，彰显了我们在教材建设领域的非凡创造力。这一点，可以由我们的核心竞争力得到说明。我们知道，作为市场竞争力持续产生源泉的核心竞争力，必须同时具备两个不可或缺的条件，一是必须具有领先的优越性；二是必须具有不可复制性。我们核心竞争力的三个相互关联、不可分

割的组成部分如下：

- (1)能够将教材建设理念有效贯彻于每一种教材建设过程的统一意志；
- (2)编委会的强大感召力与凝聚力；
- (3)万众一心奔向共同事业目标的和谐、高效运行的团队。

从市场运行结果来看，我们所创造的持续、快速增长的出版奇迹及其强大发展后势，说明了市场对我们的认可与接受程度；普通高等教育“十一五”国家级规划教材高职高专类入选种数全国第七、2007年度国家级精品教材高职高专类入选种数全国第三的排名，可以作为我们教材特色与质量正在受到普遍认可、教材的品牌化建设正在走向成熟的官方佐证。考虑到我们的教材品种还相对较少（许多出版社拥有数千品种，而我们仅有几百种）、市场影响力形成相对滞后（许多出版社从专科教材做起，拥有多达几十年市场培育的历史，而我们仅有几年全国市场推进的影响力）等因素，可以推断，我们高职教材的质量与特色正在从总体意义上显现出全国领先的优势。

我们深信，一个如此追求、如此努力，同时又如此在教材建设领域拥有从运作思路到运作模式全面创新的领先优势的团队——我们的出版者团队和作者团队，以及我们所拥有的在公共英语类、商务英语类等教材建设过程中积累起来的成功经验，只要假以时日，我们就一定会在高职高专日语类系列教材建设过程中取得令所有高职教学单位值得期待的卓越成就。我们满腔热忱地持久努力的结果，就一定会在高职日语专业教学及其人才培养过程中起到积极的推进作用。

我们必将不负众望！

大连理工大学出版社高职教育出版中心

新世纪高职高专教材编委会

2007年8月

前言

日语泛读系列教材是新世纪高职高专日语类课程规划教材编写委员会组编的系列教材之一。旨在提高学生的阅读理解能力,扩大学生的词汇量,更多地了解日本人的生活习惯、语言、思维方式、文化等等。

本系列教材共两册,本教材是第二册。全书共15课,学时为2学时/周,(学期平均为16周),一般在高职高专日语专业二年级开设此门课程,建议每课在2学时内完成。通过一学年的学习,使学生的日文阅读理解能力达到日语二级阅读水平。

本教材每课由4部分组成,即课文、词汇、文型、练习。课文部分在选材时既注重思想性、实用性、知识性,也兼顾了文章题材的广泛性。解说部分有文型的讲解、例文、翻译。目的在于加深学生对文型的理解,巩固综合日语课程上所学的语法知识。练习部分分为三个小部分:①针对课文内容回答问题;②小短文阅读理解;③小短文翻译练习,此练习可作为课后作业布置给学生来完成。建议教师在讲授过程中,尽量让学生就课文内容发表自己的看法、观点或者让学生开展讨论。这样不仅提高了学生的阅读水平,也强化了学生的听说能力。

本教材由大连翻译职业学院张晓玲、蔡二勤主编,具体分工如下:张晓玲负责1~15课翻译,1~7课课文文型、练习、统稿。蔡二勤负责1~15课词汇、总词汇表、文型附录,8~15课课文文型、练习、统稿。

本教材在编写过程中,采用了国内外的一些相关资料,在此向有关作者表示衷心感谢。同时我们在编写过程中还得到了大高菊枝先生和张厚清老师的协助,以及上海建桥学院的大力支持和关心,在此一并致以深切的谢意。为方便教师更好地开展立体化教学,本教材另配有教学大纲和期末考试样题。配套的资料请登录<http://www.dutpgz.cn>下载。

尽管编者倾心而作,但书中难免有不尽如人意之处,敬请各相关高职高专院校和读者在使用本教材的过程中给予指正,并将意见及时反馈给我们。

所有意见和建议请发往:gjckfb@163.com

欢迎访问我们的网站:<http://www.dutpgz.cn>

联系电话:0411-84707604 84706231

编者

2008年10月

目 次

だい か 第 1 課	こころ おく もの フットケアは 心 の贈り物	1
だい か 第 2 課	せいめい しん か 生命の進化をどの子も学んで	7
だい か 第 3 課	ひ げん ご 非言語メッセージからながめる	12
だい か 第 4 課	おん どく こと ば しんたい か 音読で言葉を身体化しよう	18
だい か 第 5 課	ちい ゆう き 小さな勇気がほしい	24
だい か 第 6 課	ご たい ふ まんぞく 五体不満足	31
だい か 第 7 課	ま ちが でん わ 間違い電話	37
だい か 第 8 課	おも としごろ もの思う年頃	43
だい か 第 9 課	に ほん まん が 日本の漫画	49
だい か 第 10 課	ゆめ み 夢が見つからないという人へのアドバイス	55
だい か 第 11 課	たんしん ふ にん 単身赴任	61
だい か 第 12 課	じょせい ひんかく 女性の品格	67
だい か 第 13 課	と し しゅん 杜子春	74
だい か 第 14 課	つ だ うめ こ 津田梅子	81
だい か 第 15 課	ろう か きょう しん か きょう につせき か じん 老華僑・新華僑・日籍華人	86
文型附录		92
单词表		94
参考译文		103
练习参考答案		115

専門的なフットケアとは足の指のつめを切ったり、指の間を清潔に洗ったり、医学的には皮膚病のケアをしたりすることも含まれます。両足を浴槽につけて清潔にしたあとマッサージをしたり、足の裏のたこを削り取ったり、血行の悪い部分をマッサージしたり、足に合う履物を工夫したりすることです。

そういえば、長野県松本市の市制100周年行事に招待されたときに、JR中央線の上諏訪駅に停車した列車の窓から、足湯の設備を見ました。温泉の湯に裸足を浸せる足浴槽がホームの一角にあるのです。どこかの温泉場の駅前広場でも、同じような浴槽を街を歩く人に提供する所があったことも思い出されました。

最近は若い人の間でもリンパマッサージなどが流行っているそうです。施術の前に、足をお湯につけて温め、洗ってもらうことで、リラックス効果は高まります。

長期療養患者や在宅療養中の高齢者は、入浴できなくても足を湯に浸すだけで気持ちがかなりリフレッシュできるものです。足をお湯につけた後、歪んだつめなどを上手に切ってもらい、マッサージを受けながら、昔話などをすると、病人や高齢者とフットケアの施術者の間になんともいえない心のきずなが生じるのです。

21歳の時、私は結核で8ヶ月も自宅療養をし、絶対安静を命じられたことがありました。そんな私をかわいそうに思った母は時々足浴をさせてくれました。そのときの心地よさを今もはっきり覚えています。

さて「足を洗う」という言葉で思い出すのはティントレット作の名画「弟子の足を洗うキリスト」です。最後の晩餐の前にキリストは弟子たちを呼んで彼らの足を自ら洗います。まもなく訪れる十字架の死によって弟子たちと自分との人間関係が遮断されるのではないことを行為で表したのでしょう。

看護師や家族、ボランティアが入院患者や高齢者の足を洗うフットケアをすることは、キリストの示した真心同様、心の贈り物なのだと思います。



新出単語

フットケア「footcare」	④	(名)	足疗
清潔「せいかつ」	①	(名・形動)	清洁, 干净
浴槽「よくそう」	①	(名)	浴缸, 浴池
マッサージ「massage」	③	(名・他サ変)	按摩, 推拿
裸足「はだし」	①	(名)	赤足, 光脚
リンパマッサージ「lymph massage」	⑥	(名)	淋巴推拿
施術「しじゅつ」	①	(名・自サ変)	施行手术
リラックス「relax」	②	(名・自サ変)	放松, 松弛
リフレッシュ「refresh」	③	(名・他サ変)	放松, 恢复精神
歪む「ゆがむ」	①	(自五)	变形, 歪斜
療養「りょうよう」	①	(名・自サ変)	疗养、养病
かわいそう	④	(形動)	可怜
心地よい「ここちよい」	④	(形容)	爽快, 心情舒畅
ティントレット「Tintoretto」	①	(名)	丁托列托
十字架「じゅうじか」	①	(名)	十字架
遮断「しゃだん」	①	(名・他サ変)	遮断, 截断
行為「こうい」	①	(名)	行为, 举动
ボランティア「volunteer」	②	(名)	志愿者
患者「かんじや」	①	(名)	患者
真心「まごころ」	②	(名)	真心, 诚心



解説

1 あ…に合う

常以「体言十に合う+体言」的形式出现, 表示符合、合适的意思。

- 目に合う眼鏡をかけたほうがいい。最好佩戴合适的眼镜。
- 自分の能力に合う仕事をやりたい。我想干适合自己能力的工作。
- ブラウスに合うスカートを買ってきた。买来与上衣相配的裙子。

2 …そうだ

样态助动词「…そうだ」接形容词、形容动词词干后面，「…そうだ」的连用形「…そうに」作状语，表示以某种状态、某种样子来做某事。

- 子供たちは楽しそうに海辺で泳いでいる。孩子们好像很愉快地在海边游泳。
- 学生たちはまじめそうに講座を聞いている。学生们好像很认真地在听讲座。
- 彼は忙しそうに仕事をやっている。他看起来很忙碌地工作。



練習

- 一、本文を読んで、次の問題に答えてください。

 1. フットケアの例をいくつか挙げてください。
 2. 作者は上諏訪駅に停車した列車の窓から何を見ましたか。
 3. ホームの一角にある足浴槽は何のためにありますか。
 4. 若者の間で何が流行っていますか。
 5. 施術の前に何をしますか。
 6. 入浴できない高齢者や長期療養患者はどうしますか。
 7. 足をお湯につけた後、施術者は何をしますか。
 8. 筆者が21歳の体験からいまではっきりと覚えていることは何ですか。
 9. 筆者は「足を洗う」という言葉で誰の何を思い出しましたか。
 10. 筆者はフットケアをすることは何の贈り物だと言っていますか。

二、次の文章を読んで、後の間に答えてください。答えは1・2・3・4から最も適当なものを一つ選んでください。

僕は60になったとき、これからをどう生きるかを考えた。30のとき、自分は何をしたか、過去の遺産で生きるのはつらい。体の物質はどんどん入れかわっているし、頭の配線も組みかわっている。(①)、20年前の自分は赤の他人と思おう。こうして僕は「人生20年説」を唱えている。いま、第四の人生。

人生を80年とすると、四回も人生があることになる。現代の不幸は20からの第二の人生が、それまでの第一の人生で決まるように思いすぎることだ。②40からの第三の人生だって、第二の人生で決まるものもあるまい。女の側では、結婚が一生を決めるという考えはなくなりつつあるが、男の側はいくらか転職ばやりの時代になつたものの、就職が一生を決めるという考えがまだ強い。

第二の人生に奉仕するため第一の人生や、第三の人生に奉仕するための第二の人生では、暗い。そして、第一の人生で準備した第二の人生や、第二の人生で準備した第三の人生も暗い。それよりは、さしあたりの20年ほどを、ひとつの人生として輝いたほうがよい。その人生を輝いたら、次の新しい人生も輝きやすい。それに四回あると思えば、そのうちのひとつぐらい、うまくいかなくとも③どうということはない。人生80年の時代に、ひとつながら生きるのは、長すぎる。

わくもと いつしょう けいかく わくもと いつしょう か
枠を求めたがるのや、一生を計画したがるのは、現実の一生が変わりやすいことへの怯えだろう。先が決まってないから不安だと思うか、先が決まってないから気楽と思うか、暗いよりは明るいほうがいいではないか。さしあたりの今を輝いたほうがいい。

と問い合わせ1 (①)に入る最も適当な言葉はどれか。

- 1 それに
- 2 それが
- 3 それとも
- 4 それなら

と問い合わせ2 ②「40からの第三の人生だって、第二の人生で決まるものもあるまい。」とあるが、どんな意味か。

- 1 第三の人生を決めるのは第二の人生ではなく、第一の人生だろうという意味
- 2 第二の人生をどう生きたかで第三の人生が決まるとは限らないだろうと

- いう意味
- 3 第三の人生のために第一の人生からいろいろ準備しておくほうがいいだ
ろうという意味
- 4 第二の人生でなにをしたかが第三の人生に影響を与えかねないだろうと
いう意味

と問ie3 ③「どうということはない」とあるが、ここではどんな意味か。

- 1 そんなに問題ではないという意味
- 2 準備が大変なわけではないという意味
- 3 かなり問題だという意味
- 4 長すぎるとはいえないという意味

と問ie4 筆者の主張と最も合うのはどれか。

- 1 人生はせっかく四回もあるのだから、毎回ちがうことをして輝いたほうがいい。
- 2 就職の機会は一生で何回もあるので、最低三回は転職したほうがいい。
- 3 人生にはいろいろなことがあるのだから、過去のことを考えすぎないほうがいい。
- 4 第二、第三の人生が輝くためには第一の人生できちんと準備したほうがいい。

三、次の文を読んで、下線部を中国語に訳してください。

①地球は私たち人間を含めて多くの生き物にとってかけがえのないものです。ところが、最近、人間の活動が原因で、地球の環境に変化が現れてきています。

たとえば、地上付近の気温が上昇している、上空のオゾン層が破壊されている、酸性雨が降っている、砂漠が広がっている、熱帯の森林が減少しているといった地球全体にひろがるような広い範囲での環境の変化が進んでいます。

こういった環境の変化は、これまで生きてきた多くの生き物に悪い影響を与えるものです。実際、これまでに多くの野生の生き物が絶滅しています。そして、これらの原因の多くが私たち人間の活動によるものなのです。

この地球上で、人間だけが便利で都合よく生きていくことは出来ません。人間と多くの生き物が共に生きていかなければなりません。②地球の環境を守るというこ

とは人間を含めた多くの生き物を守ることにつながっていくのです。そして、このことは私たち人間にしかできないことであり、私たちがしなければならないことなのです。

さて、ついでにあなたも書類作成人や元気な人の手で書かれた人の手書きの文書

を見てみましょう。

この文書は、へりに「このふくふくのうきもの」、二番目と三番目には「① もの間

」、「② そのもの」とあります。豊岡町のふくふくのうきもの

の「うきもの」の中でも、最も重要な文書です。

この文書は、豊岡町の「うきもの」の中でも、最も重要な文書です。

われわれはどこから来たのであろうか。

現在の学説では約40億年前に、地球を構成していた粒子が沸騰する海水の熱によって、自己増殖する粒子に変化したと考えられている。

海の中を漂っていたこの粒子は、やがて脂肪の雲の中に取り込まれる。こうして細胞が生まれた。細胞が進化して、細菌のような生物が生まれてきた。

細菌は単細胞のまま34億年もの間、海の中を漂っていた。その間にも細胞は進化を続けるのであるが、地球の環境は決して生物に都合のよいときばかりではなかった。

地球に隕石がぶつかり、地球は激しく燃え、海は干上がり、海の塩までも焼けることがたびたびあった。

ほとんどの細胞が滅亡したが、どんなときにも、わずかの細胞が生き残るという奇跡が続いた。

また、地球全体が凍ってしまう全地球凍結も何度も起こった。飢えと寒さでほとんどの生物が死に絶えたが、このときもわずかな生物が生き残ったのである。

こうして、海に浮いていた単細胞から多細胞生物が生まれた。多細胞生物がどのようにして、今のような複雑な形になったかということはまだよくわかっていない。この間にも、生物の大絶滅が何度も起こっている。

やがて恐竜が出現し、哺乳類も出現する。哺乳類は恐竜などの大型動物から逃れて、夜、食物を探るように進化した。

この間も大量絶滅は起こった。こうした度重なる大量絶滅や大型動物による捕縛を逃れて、われわれの祖先は進化してきた。それは奇跡と幸運の積み重ねであり、今、地球上に生きている生物すべての命が尊い所以である。

私はこのようなことをぜひ子供たちにも教えてほしいと思う。

私たちがどうして今ここに存在しているかということは小学生でも理解可能で

ある。きっと彼らは驚きと感動をもって話を聞くであろう。
 「生命の進化」をぜひすべての子供たちに教えていただきたい。それぞれの学年
 によって教え方はちがってもよい。できるだけ小さいときから、私たちの命の奇
 跡的な歴史について知ることは、大切なことではなかろうか。おそらく、彼らの健
 全な人格形成にとって非常に重要なと考える。



新出単語

沸騰「ふつとう」	①	(名・自サ変)	沸腾; 欢腾
増殖「ぞうしょく」	①	(名・自サ変)	增加; 增生
漂う「ただよう」	③	(自五)	飘荡, 漂浮
取り込む「とりこむ」	①	(他五)	收进, 拿入, 吸入
細胞「さいぼう」	①	(名)	细胞
隕石「いんせき」	①	(名)	陨石, 隅星
ぶつかる	①	(自五)	撞击, 碰
干上がる「ひあがる」	①③	(自五)	干涸, 干枯
滅亡「めつぼう」	①	(名・自サ変)	灭亡
わずか	①	(副・形動)	一点点, 仅, 只
奇跡「きせき」	①	(名)	奇迹
凍る「こおる」	①	(自五)	冻结, 结冰
大型「おおがた」	①	(名)	大型
捕縛「ほばく」	①	(名・他サ変)	捕获
積み重ねる「つみかさねる」	⑤	(他一)	积累, 垒起
尊い「とうとい」	③	(形容)	珍贵的, 尊贵的
健全「けんぜん」	①	(形動)	健全, 健康

解説



1 やがて

副词, 表示“不久”, “马上就要”。

● 秋が終わり、やがてきびしい冬がやってきた。

秋天一过, 不久严冬就来了。

● あの子は誰に対しても反抗的だが、やがてわかる時がくる。

虽然那个孩子对谁都很反抗, 但不久就会懂事。

● この小川がやがて大きな川になり、海に注ぎ込む。

那条小河不久会变成大河, 流入大海。

2 …決して…ない

「…決して」和否定形式相呼应, 表示“决不”、“绝对不”、“一定不”。

● あなたによさは決して忘れない。

我一定不会忘记你的好处。

● 人前でそんなばかなことは決して言わない。

在别人面前决不说那样的傻话。

● 彼に決して謝って行ってはいけない。

绝对不会去向他道歉。



練習

一、本文を読んで、次の問題に答えてください。

- 現在の学説では、地球を構成していた粒子がどのように変化したと考えられていますか。
- 海の中を漂っていたこの粒子はどのように進化して、生物が生まれてきましたか。
- 細菌は単細胞のまま、どのぐらい海の中を漂っていましたか。
- その間に地球の環境はどうでしたか。
- 奇跡的に生き残った細胞は次にどんな環境に耐えましたか。
- 単細胞からどのように多細胞生物になりましたか。